

HUNGER GAMES

Suzanne
Collinsová



**SÍLA
VZDORU**

FRAGMENT

HUNGER GAMES

SÍLA VZDORU

také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.fragment.cz



Doporučujeme další e-knihy:

Lisa J. Smith – Upíří deníky – Probuzení

Lisa J. Smith – Upíří deníky – Souboj

Christopher Paolini – Eragon

Roderick Gordon, Brian Williams – Ztracený svět v Podzemí

Eden Maguire – Krásní mrtví – Jonas

Suzanne Collinsová

Hunger Games – Síla vzdoru – e-kniha

Copyright © Fragment, 2012

Všechna práva vyhrazena.

Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.



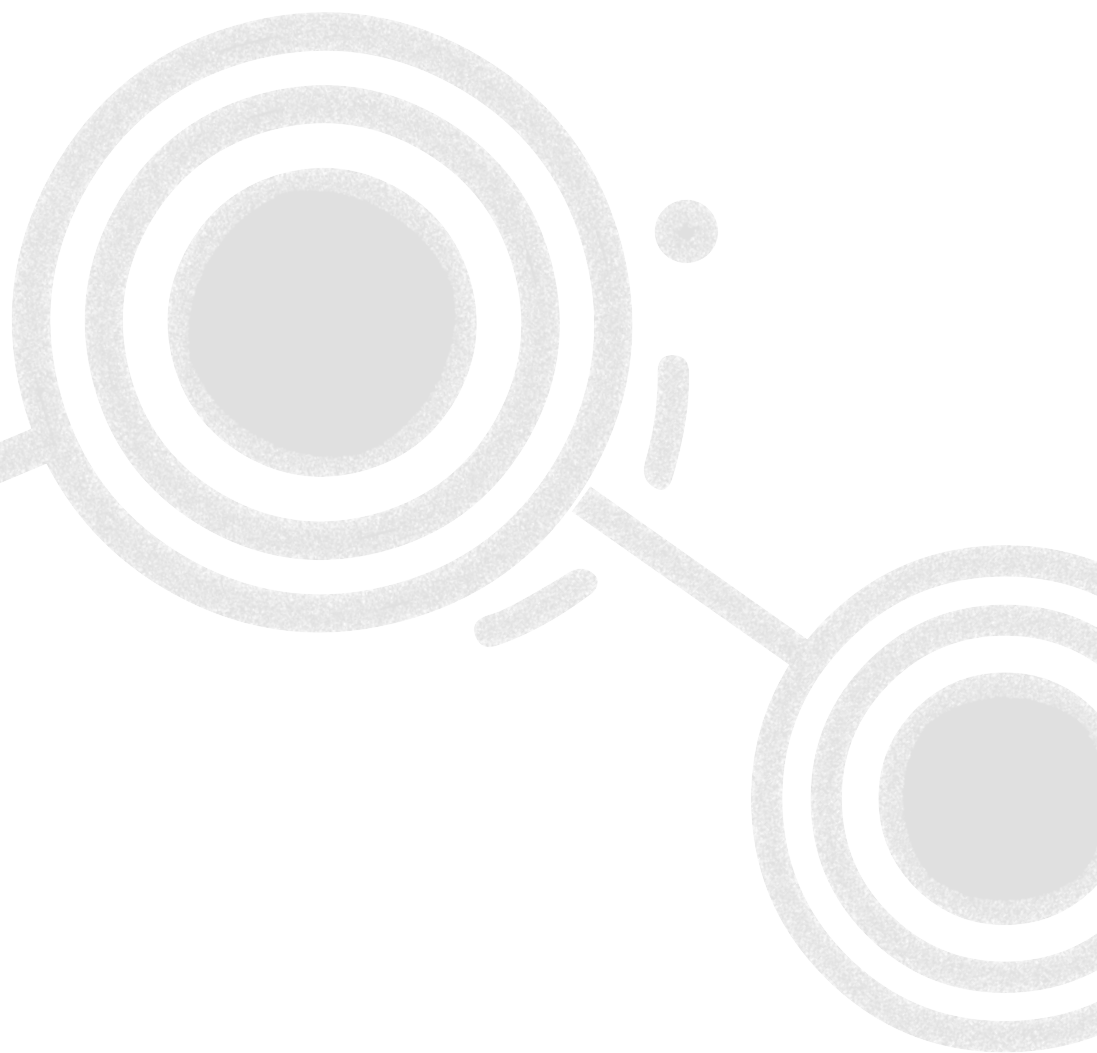
HUNGER GAMES

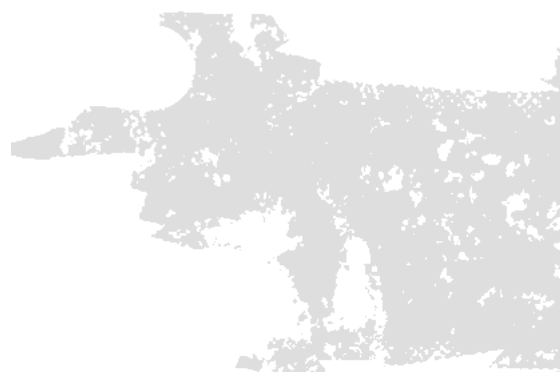
SÍLA VZDORU

Suzanne Collinsová

 FRAGMENT

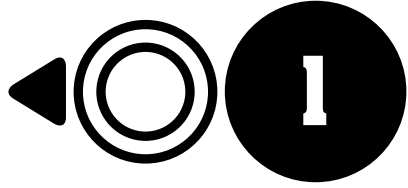
Capovi, Charliemu a Isabel







PRVNÍ ČÁST
POPEL



Dívám se na svoje boty. Do prasklinek odřené kůže si sedá vrstva jemného popela. Tady stála postel, ve které jsem spávala se svou sestrou Prim. Tamhle byl kuchyňský stůl. Hromada cihel z komína, který se při požáru zhroutil, mi poskytuje bod, podle něhož se orientuji ve zbytku domu. Čeho jiného bych se měla chytit v tomhle šedém moři?

Z Dvanáctého kraje nezůstalo skoro nic. Zápalné pumy Kapitoly před měsícem srovnaly se zemí domky chudých horníků ve Sloji, obchody měšťanů i soudní budovu. Požáru unikla jen Vesnice vítězů. Nevím vlastně proč. Snad proto, aby lidé, které sem pošlou z Kapitoly s nějakým úkolem, měli kde bydlet. Reportéři. Komise hodnotící stav uhelných dolů. Četa mírotvorců pátrající po uprchlících, kteří by se vraceli domů.

Kromě mě se sem ale nikdo nevrací. A i já tu jsem jen na krátké návštěvě. Vedení Třináctého kraje mi ji ani nechtělo povolit. Považovali můj výlet za zhola zbytečný – a taky je vyšel draho, protože nade mnou krouží aspoň desítka vznášedel přidělených na mou ochranu. Přitom se tu nedají získat žádné užitečné informace. Jenže já se sem musela podívat. Záleželo mi na tom tolik, že jsem návštěvou rodného kraje podmínila budoucí spolupráci.

Nakonec Plutarch Heavensbee, vrchní tvůrce her, který organizoval kapitolské rebely, pokrčil rameny. „Nechte ji jít. Lepší promrhat jeden den než celý měsíc. Menší procházka po dvanáctce ji možná přesvědčí, že jsme na stejné straně.“

Na stejné straně. Zabolí mě levý spánek a přitisknu si k němu dlaň. Přesně sem mě udeřila Johanna Masonová cívkou drátu. Hlavou mi víří vzpomínky a pokouším se určit, co je pravda a co ne. Jaké události vedly k tomu, že teď stojím mezi troskami svého rodného města? Odpověď není jednoduchá, protože otřes mozku způsobený Johanninou ranou dosud zcela neodezněl a myšlenky se mi chvílemi trochu zamotávají. Navíc občas mívám halucinace z léků, které mi dávají proti bolesti a depresím. Aspoň myslím. Pořád nejsem stoprocentně přesvědčená, že to byla opravdu halucinace, když se jedné noci podlaha mého nemocničního pokoje proměnila v koberec svíjejících se hadů.

Použiju metodu, kterou mi poradil jeden z lékařů. Začínám od nejjednodušších věcí, jejichž pravdivostí jsem si jistá, a postupně se propracovávám ke složitějším. V duchu odříkávám...

Jmenuji se Katniss Everdeenová. Je mi sedmnáct let. Pocházím z Dvanáctého kraje. Byla jsem splátkyní v Hladových hrách. Unikla jsem z arény. Kapitól mě nenávidí. Peetu zajali. Je považován za mrtvého. S největší pravděpodobností mrtvý je. Nejspíš je to dobře...

„Katniss, mám se spustit za tebou?“ Ve sluchátkách, která jsem si na nátlak povstalců musela nasadit, se ozývá hlas mého nejlepšího přítele Hurikána. Čeká nahoře ve vznášedle a dává na mě pozor, připraven zasáhnout, kdyby se něco zvrtno. Sedím v podřepu, lokty si opírám o stehna a hlavu si držím v dlaních. Určitě to shora vypadá, že se co nevidět zhroutním. To nesmím. Zvlášť když mi konečně chtějí vysadit léky.

Napřimuji se a odmítavě třepu rukou. „Ne. Jsem v pořádku.“ Vydávám se od svého starého domova směrem k městu. Hurikán žádal, aby ho vysadili spolu se mnou, ale když jsem jeho doprovod odmítla, nijak nenaléhal. Chápe, že dnes nechci niko-

ho brát s sebou. Dokonce ani jeho. Některé cesty člověk musí projít sám.

Léto je dusivě horké a suché. Po bombardování prakticky nezapršelo, takže hromady popela zůstávají netknuté. Tu a tam se pod mými kroky pohnou a sesypou, ale jinak je nenarušuje ani vítr. Dívám se pod nohy, protože když jsem přistála na Louce, nebyla jsem dost opatrná a zakopla jsem – v první chvíli jsem myslela, že o kámen. Jenže to nebyl kámen, ale něčí lebka. Odkutálela se stranou a zastavila se obličejem vzhůru. Dlouhou dobu jsem pak nedokázala odtrhnout pohled od bílých zubů a přemítala jsem, komu asi patřily a že moje by za podobných okolností nejspíš vypadaly stejně.

Silnice se držím víceméně ze zvyku, ale dělám chybu, protože se tu povaluje plno ostatků lidí, kteří se pokoušeli utéct. Některé obyvatele to sežehlo úplně, ale jiní patrně nejhoršímu ohni unikli a podlehli dusivému kouři. Jejich těla v různém stupni rozkladu teď leží všude kolem, jako potrava pro mrchožrouty a ráj pro mouchy. *Zabila jsem tě, říkám si v duchu, když mímám jednu hromádku. I tebe. A tebe taky.*

Protože jsem je opravdu zabila. Byl to můj šíp, namířený na Achillovu patu silového pole kolem arény, který vyprovokoval tuhle odplatu. To on uvrhl celý Panem do chaosu.

V duchu slyším prezidenta Snowa, jak se mnou hovoří ráno před zahájením Turné vítězů. „*Katniss Everdeenová, dívka v plamenech, se změnila v jiskru, která, pokud jí nebudeme věnovat dostatečnou pozornost, může zažehnout požár, ničivý pro celý Panem.*“ Zjevně nepřeháněl, ani se mě nesnažil vyděsit. Možná se skutečně pokoušel zajistit si mou pomoc. Ale já jsem uvedla do pohybu lavinu, kterou jsem nemohla zadržet.

Ohně pořád hoří, myslím si omámeně. Požáry v uhelných dolech v dálce dosud chrlí k obloze sloupce černého dýmu. Víc než

devadesát procent obyvatel je po smrti. Zbývajících osm stovek jsou uprchlíci ve Třináctém kraji – což je podle mého názoru totéž, jako být do konce života bezdomovcem.

Vím, že bych to neměla brát takhle; měla bych být vděčná za vlídné přijetí. Přijali nás nemocné, zraněné, vyhladovělé a s prázdnými rukama. Pořád však nedokážu překousnout, že Třináctý kraj posloužil jako rozbuška k likvidaci dvanáctky. Tím se nezbavuji viny – té je tu dost pro všechny. Ale bez nich bych se nepřimotala k plánu na svržení Kapitolu.

Obyvatelé Dvanáctého kraje se neorganizovali do žádného hnutí odporu. Nedostali možnost k něčemu se vyjádřit. Jejich smůlou bylo, že měli mě. Někteří z těch, kteří přežili, považují za štěstí, že konečně unikli z Dvanáctého kraje. Utekli neustálému hladu a útlaku, nebezpečným dolům i biči našeho posledního vrchního mírotvorce, Romula Knuta. Příchod do nového domova vnímají jako zázrak, protože ještě před krátkou dobou jsme ani netušili, že Třináctý kraj vůbec existuje.

Hlavní zásluhu na záchraně stovek uprchlíků má Hurikán, ačkoliv to jen nerad přiznává. Po dramatickém konci Čtvrtoher, když mě rebelové vyzvedli z arény, v celém Dvanáctém kraji přestala fungovat elektřina, televize zčernaly a ve Sloji zavládlo hrobové ticho, v němž lidé slyšeli, jak jim tloučou srdce. Nikdo se nepokusil oslavovat to, co se odehrálo v aréně, ani nijak protestovat proti Kapitolu, ale během čtvrt hodiny se na nebi vyrojila vznášedla a na zem se začaly snášet bomby.

Hurikán si vzpomněl na Louku, jedno z mála míst, kde nestály staré dřevěné domy plné uhelného prachu a mouru. Shromáždil co nejvíc lidí, včetně mé matky a Prim, a vydal se s nimi k Louce. Zorganizoval stržení plotu – bez elektřiny šlo jen o neškodný drátěný zátaras –, a odvedl všechny do lesa, konkrétně k jezeru, které mi jako dítěti ukázal můj otec. Jiné místo ho ne-

napadlo. Odtud pak uprchlíci sledovali, jak plameny v dálce pohlcují celý jim známý svět.

Když další den svítalo, bombardéry už byly dávno pryč a požáry dohasínaly. Podařilo se najít několik posledních opozdílů a matka s Prim založily provizorní ošetřovnu, kde se pokoušely pomáhat zraněným vším, co se dalo najít v lese. Hurikán měl dva luky, lovecký nůž, rybářskou síť a více než osm set vyděšených lidí, kteří potřebovali nakrmit. Pomáhalo mu několik tělesně zdatných mužů, a díky tomu se tři dny jakž takž protloukali. Pak se nečekaně objevila vznášedla a uprchlíky dopravila do Třináctého kraje, kde na ně čekal dostatek čistých příbytků, šaty a jídlo třikrát denně. Nevýhoda ubytování spočívala v tom, že všichni museli žít v podzemí, oděvy byly všechny stejné a jídlo víceméně bez chuti, ale šlo o nepodstatné detaily. Dostali se do bezpečí. Někdo se o ně staral. Byli naživu a dočkali se přátelského přijetí.

Nadšené přivítání si vysvětlovali jako laskavost hostitelů, ale muž jménem Dalton, který před pár lety uprchl z Desátého kraje a podařilo se mu pěšky dojít až do třináctky, mi prozradil skutečný důvod. „Potřebuji vás, stejně jako mě. Potřebují nás všechny. Epidemie neštovic jich před časem hodně zahubila a ještě víc dalších postihla neplodnost. Berou nás jako čerstvé kusy dobré pro chov.“ Dalton v Desátém kraji pracoval na jedné z dobytčích farem, kde zajišťoval genetickou rozmanitost stáda implantacemi dlouhodobě zmražených zárodků. Ohledně Třináctého kraje má patrně pravdu, protože jsem v něm neviděla příliš mnoho dětí. Ale tak ať. Nedrží nás v ohradách, zaškolují nás v práci a naše děti chodí do školy. Ty, kterým už bylo čtrnáct, dostaly základní vojenské hodnosti a uctivě je oslovují jako „vojáky“. Vedení Třináctého kraje každému uprchlíkovi automaticky přidělilo občanství.

Přesto je nenávidím. Teď ovšem nenávidím skoro každého. A nejvíc ze všech samu sebe.

Půda se mi zpevňuje pod nohama a já pod vrstvou popela cítím dlažební kostky náměstí. Po obvodu, kde dřív stávaly obchody, leží nízké hromady sutin. O něco větší hromada zčernalých trosek nahradila soudní budovu. Zastavuji u pekařství, které provozovala Peetova rodina. Nezbylo tu skoro nic kromě přetažené hroudy, jež původně bývala pecí. Peetovi rodiče i oba starší bratři... Nikdo z nich se nedostal do Třináctého kraje. Z těch, kteří ve Dvanáctém kraji patřili k bohatší vrstvě, přežila jen asi desítka. Peeta by se stejně neměl ke komu vracet. Až na mě...

Couvám z pekárny tak rychle, až o něco zakopávám, a sedám si na jakousi konstrukci ze sluncem rozpáleného kovu. Co to asi bylo? Pak si vzpomínám na Knutovy nedávné úpravy náměstí. Mučidla, kůly, k nimž se přivazovali lidé při bičování, a tohle – zbytky šibenice. Zaplavují mě představy, které mě trápí ve snech i při bdění. Mučí v nich Peetu – topí ho ve vodě, pálí ho ohněm, řezou do něj, dávají mu elektrické šoky, mrzačí ho a tlučou –, aby z něj vyrazili informace o vzpouře, o které nic nevěděl. Křečovitě zavírám oči a snažím se s ním spojit přes stovky a stovky kilometrů, abych mu vyslala svoje myšlenky, abych mu dala najevo, že není sám. Jenže je sám. A já mu nemohu pomoci.

Prchám pryč z náměstí na jediné místo, které požár zcela nezničil. Míjím trosky starostova domu, kde bydlela má kamarádka Madge. Nemám žádné zprávy o jejím osudu, ani o osudu její rodiny. Evakuovali je vzhledem k otcovu postavení do Kapitolu, nebo je nechali napospas plamenům? Kolem mě víří mračno popela a já si zakrývám ústa lemem sukně. Neděsí mě pomyslení co, ale *koho* vdechuji.

Tráva je sežehnutá a okolí zasypala tenká vrstva popela jako šedý sníh, dvanáct domů Vesnice vítězů však zůstalo netknutých. Vpadám do toho, kde jsem poslední rok bydlela, prudce za sebou zavírám dveře a opírám se o ně. Zdá se, že se tu nic nezměnilo.

Všude je čisto. Panuje tu strašidelné ticho. Proč jsem se sem vůbec vracela? Jak mi tahle návštěva pomůže odpovědět na otázky, jimž nemohu uniknout?

„Co budu dělat?“ šeptám okolním zdem. Vážně to nevím.

Přemlouvá mě spousta lidí. Pořád dokola. Plutarch Heavensbee. Jeho ctižádostivá asistentka Fulvia Cardewová. Vůdci jednotlivých krajů. Armádní důstojníci. Jen Alma Coinová, prezidentka Třináctého kraje, nikdy nemluví a mlčky mě pozoruje. Je jí zhruba padesát let a šedivé vlasy jí splývají v jednolitém závoji až na ramena. Ty vlasy mě fascinují, protože jsou tak pravidelné, bez chyb, vlnek nebo třeba jediného roztřepeného konečku. Jsou šedé, ale jinak než u obyvatel Sloje. Jsou velice světlé, skoro jako kdyby z nich někdo vysál veškerou barvu. Mají odstín sněhové břechky, o které si přejete, aby už co nejrychleji roztála.

Chtějí po mně, abych přijala roli, kterou mi určili. Mám se stát symbolem revoluce. Reprodrozdem. Nestačí, že jsem se postavila Kapitulu v Hladových hrách a stala se symbolem vzdoru. Teď se musím stát skutečnou pochodní: tváří, hlasem a ztělesněním revoluce. Osobou, která kraje – z nichž většina nyní otevřeně válčí s Kapitolem – přesvědčivě povede k vítězství. Nebudu na to pochopitelně sama. Mají sestavený celý tým lidí, kteří se o mě budou starat, budou mě líčit, psát mi projevy a organizovat má vystoupení – jako by mi to všechno nebylo až děsivě známé. Já mám jen plnit svou úlohu. Občas je poslouchám a občas se jen dívám na dokonalý tvar prezidentčiných vlasů a snažím se uhodnout, jestli jde o paruku. Nakonec odcházím z místnosti, protože mě začíná bolet hlava, je čas na jídlo, nebo mám jednoduše pocit, že pokud se co nejrychleji nedostanu na čerstvý vzduch, začnu křičet. Neobtěžuji se s tím, že bych něco říkala. Prostě se zvednu a odejdu.

Včera odpoledne, když se za mnou zavíraly dveře, jsem zaslechla prezidentku, jak poznamenává: „Říkala jsem vám, že jsme měli